

## ВЫРАЖЕНИЕ ПАССИВА В КИТАЙСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

### КЫТАЙ ТИЛИНДЕГИ БИЛДИРҮҮ ПАССИВТЕРИ

### PASSIVE EXPRESSION IN CHINESE SENTENCES

**Аннотация:** В данной моей статье, рассматриваются пассивы в китайских предложениях, все предложения имеющие подлежащее и сказуемое можно разделить на две большие группы: Предложения, в которых имеется или подразумевается производитель действий, выраженного сказуемым и предложения, в которых отсутствует и подразумевается производитель действия.

**Ключевые слова:** китайский язык, пассивные предложения китайском языке, служебные слова, глаголы

**Аннотация:** Бул макалада кытай сүйлөмдөргү пассивтер каралат. Ээ (сүйлөмдүн ээси) жана баяндооч бар сүйлөмдөрдү эки чоң топко бөлсө болот: баяндооч менен билдирилген бар же божомолдолгон аракетти иштеп чыгаруучу болгон сүйлөмдөр жана аракетти иштеп чыгаруучулар жок болгон жана божомолдолгон сүйлөмдөр.

**Түйүндүү сөздөр:** кытай тили, кытай тилиндеги пассивдүү сүйлөмдөр, көмөкчү сөздөр жана этиштер.

**Abstract:** this article discusses liabilities in Chinese proposals, all proposals having a subject and a predicate can be divided into two large groups: Proposals in which there is or is meant a producer of actions expressed by a predicate and where there is no sentence and the producer of action.

**Keywords:** Chinese, passive sentences in Chinese, official words verbs.

Все предложения имеющие подлежащее и сказуемое можно разделить на две большие группы: 1) Предложения, в которых имеется или подразумевается производитель действий, выраженного сказуемым; 2) Предложения, в которых отсутствует и подразумевается производитель действия.

Термин «производитель действия» обозначает грамматически действующее лицо, то есть лицо, которое «производит» действие, обозначенное глаголом (действие - в грамматическом смысле этого слова). Грамматическим производителем действия может быть не только одушевленное лицо, но всякий предмет, которому грамматически приписывается действие, причем действие надо понимать тоже не в физическом смысле, а грамматическом. Например: глагол «мочь» обозначает грамматическое действие, но никакого реально физического действия этот глагол не выражает. Поэтому понятие грамматического действия шире понятия реального субъекта.

В предложениях первой группы сказуемое всегда выражено переходным или непереходным глаголом. Предложения этой группы всегда являются глаголь-

ными: 我送了他 - «Я проводил его» или 他来了 - «Он пришел».

Предложения со сказуемым переходным глаголом могут быть либо активными, либо пассивными. Например: 我送了他 - «Я проводил его», или 他被我送去了.

Предложения с переходным глаголом сказуемым всегда активные. В активных предложениях подлежащее - всегда производитель действия. Например: «Я» - производитель действия, выраженного глаголом «проводить»; «Он» - производитель действия глагола «приходить».

В пассивных предложениях подлежащее не является производителем действия, оно является объектом действия («Он побит мною»), но, тем не менее, в пассивном предложении производитель действия обязательно имеется или подразумевается. Перед словом, обозначающим производителя действия, всегда стоит фермент пассива - служебные слова: 被, 给, 叫, 让. Такие предложения имеют следующую структуру:

«Объект-被 (или 让, 叫-субъект-действие».

Служебное слово 被 употребляется, как правило, в тех случаях, когда речь идет о чем-то нежелательном, неприятном, наносящем ущерб. В предложениях, где имеется 被, субъект действия может быть выражен словом, обозначающим как одушевленный, так и неодушевленный предметы. Например: 我的书被同学拿走了. - «Моя книга унесена товарищем».

Иногда в пассивном предложении слово, обозначающее производителя действия, может быть опущено, тогда 被 стоит непосредственно перед глаголом - сказуемым. Например:

他被批评了-Он критикован.

这些问题都被解决了 - Все эти вопросы решены.

他又被叫去开会- Он снова вызван на заседание.

В таком предложении служебное слово 被 как бы напоминает нам о производителе действия. Оно ставится перед глаголом и указывает, что действие исходит не от подлежащего, а от производителя действия, не названного в предложении. Если убрать 被 из предложения, то получится: 他批评- « Он критиковал», то есть предложения из пассивного превратится в активное, и подлежащее станет обозначать производителя действия. Исходя из этого, пассивные предложения можно рассматривать как обращенную форму активных.

В предложениях, имеющих в своем составе 被, значение пассивности (страдательности) как будто бы налицо. Задача, следовательно, состоит в том, чтобы выяснить, что представляет собой, с точки зрения грамматики, данное значение и какими средствами оно передается.

Значение пассивности, заключенное в предложении, обычно предполагает наличие определенных отношений между словами, обозначающими реальные субъект и объект действия. В предложениях служебное слово 被 устанавливает определенную соотношенность между подлежащим и сказуемым как связь объекта действия с действием, а также между дополнением и сказуемым - как связь субъекта действия с действием. По синтаксической роли 被 напоминает частицу русского языка «-ся». При наличии суффикса «-ся» в глаголе-сказуемым подлежащему соответствует объект, а дополнению- субъект. Но значит ли это, что 被, как «-ся» придает глаголу страдательное значение, под которым «разумеется такое отношение между производителем действия и объектом действия, когда реальный объект действия выступает в предложении как подлежащее..», а реальный производитель действия выступает как дополнение [1, с. 416].

Факты говорят о том, что служебное слово, 被 прежде всего, связано с глаголом: во-первых, для его употребления в предложении единственным и вместе с тем достаточным условием является наличие глагола. Имена, обозначающие субъект и объект действия, могут отсутствовать. Во-вторых, хотя служебное слово 被 чаще всего употребляется при глаголе-сказуемым, оно вполне нормативно может употребляться при глаголе во всех его функциях (в роли определения, подлежащего или дополнения другого глагола). Следовательно, употребление 被 не связано какой-то определенной синтаксической конструкцией. Единственным условием его функционирования во всех случаях остается наличие глагола. Очевидная связь

被 с глаголом является достаточным основанием для постановки вопроса о характере этой связи. Возникает необходимость всестороннего рассмотрения этого служебного слова в его отношении к классу знаменательных слов – глаголов [2, с. 843].

Служебное слово 被 встречается в предложениях различных типов:

в предложениях с недетерминированным подлежащим, в тематических предложениях и главным образом в обычных предложениях, построенных либо по схеме «П-被-Д-С», либо по схеме «П-被-С».

При минимальном числе членов в пассивном предложении кроме 被 присутствуют подлежащее и сказуемое. Такие предложения называются двучленными.

В трехчленном предложении появляется еще один член- дополнение. Оно ставится между 被 и сказуемым. Например: «П-被-С» (двучленное предложение).

可是没等开口, 我也被包围了- Не успел я и слово сказать, как меня окружили.

«П-被-С-Д» (трехчленное предложение). 她又看见自己被许多人拉扯着- Она также видела, как ее самое тянуло множество людей.

Исходя из наличия двух данных схем, иногда говорят о двух разных 被 в китайском языке.

Однако следует отметить, что назначение 被 в двучленных и трехчленных предложениях одно и то же: 被 и в том и в другом случае – главное средство перестройки активного предложения в пассивное независимо от наличия или отсутствия дополнения. С этой точки зрения служебное слово 被 нейтрально по отношению к дополнению. Это дает основание, отвлекаясь от количественной структуры пассивного предложения, перейти к рассмотрению глагола- обязательного элемента пассивного предложения и служебного слова 被, а также их взаимоотношений.

Большинство исследователей отмечают, что служебное слово 被 употребляется в пассивных предложениях при определенных условиях. Например: все ученые, и прежде всего китайские, рассматривают наличие суффиксального оформления у глагола как одно из условий функционирования 被 с глаголом. Наряду с этим отмечаются и другие условия:

1. Наличие за глаголом предложно-послеложной конструкции или конструкции, содержащей качественную характеристику действия и вводимой при помощи служебного слово 得.

2. Наличие наречий в позиции перед глаголом.

3. Наличие у глагола особой словообразовательной структуры [3, с. 357].

Все элементы, составляющие условия употребления 被, можно систематизировать по двум признакам: по их позиции по отношению к глаголу и по степени «связанности» с глаголом. Китайские ученые обычно подразделяют такие элементы, исходя из их позиции, на препозиционные и постпозиционные. К препозиционным относятся различные наречия, к постпозиционным-количественные дополнения, суффиксы формообразования и словообразования, конструкции, содержащие качественную характеристику действия, и предложно-послеложные конструкции, расположенные в конце предложения, после глагола.

Глаголы, с которыми употребляется служебное слово **被** разнообразны как по своей структуре, так и по оформлению. Они бывают односложными, двусложными, оформленными и неформленными.

Односложные глаголы: 但是他害怕会被人笑- Но он боялся, что его могут осмеять, 他被这些人三番五次地骂, 忍不住要发火- Когда его обругали несколько раз подряд, он был готов вспылить.

Односложные глаголы, суффиксально оформленные[4, с. 157]:

这篇古书讲一个皇帝, 最喜欢穿新衣服就被两个骗子骗了。В этой сказке говорилось об одном короле, который больше всего на свете любил одевать новую одежду и был обманут двумя проходимцами.

Двусложные глаголы, компоненты которых связаны копулятивной связью. Эти глаголы могут выступать в нулевой(бес суффиксальной) форме: 大家接着就预则。家族将被连累。Все вслед за этим высказали предположение, что на род будет навлечена беда. Двусложные глаголы, компоненты которых связаны результативными отношениями. Второй компонент таких глаголов обозначает результат, достигнутый действием, обозначенным первым компонентом. Эти глаголы могут выступать нулевым оформлением: 声音被石壁挡住- Звуки задержались каменной стеной. Эти же глаголы могут быть оформлены суффиксами:

Двусложные глаголы, второй компонент которых представляет собой суффикс направленности. 他们终

于被我们的人赶出去了- В конце концов они были изгнаны нашими людьми.

Глаголы с суффиксами направленности имеют общие черты с так называемыми результативными глаголами: и те и другие передают своей структурой значение результативности и допускают инфиксацию служебных слов **不** и **得**, соответственно выражающих объективную возможность и невозможность совершения действия. Некоторые суффиксы направленности теряют свое направительное значение и превращаются в показатели результативного вида- компоненты результативных глаголов со смешанным (словообразовательным и формообразовательным) характером[5, с. 128].

Двусложные глаголы, компоненты которых связаны определительными отношениями:你必须把话说清楚, 不然就很容易被他们误解- Ты обязательно говори отчетливо, а то твои слова им будет легко неверно понять

#### **Литература**

1. Коротков Н. Грамматика русского языка. -М., 1982.
2. Солнцев В.М. Проблемы слова и корня в китайском языке. -М., 1953
3. Исаенко Б., Коротков Н. Учебник китайского языка.-М., 1954.
4. Коротков Н.Н. Исследования по грамматике современного китайского языка.-М., 1952.
5. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. -М., 1957.